

# Hispanics and the Census Undercount

Estimates of the Census undercount released Thursday by the Census Bureau show that Latinos were missed more than any other racial/ethnic group and that males were more likely to be missed than females.

An analysis of the undercount estimates by the Southwest Voter Research Institute indicates that large urban areas with the heaviest concentration of Latinos were the biggest losers in the Census undercount. The new estimates add an additional 1,237,000 Latinos to the U.S. population, suggesting that slightly more than one in every 20 Latinos were missed in the Census. The new estimate places the number of Latinos in the U.S. at 23.6 million, a 61-percent increase over the number of Latinos in the popu-

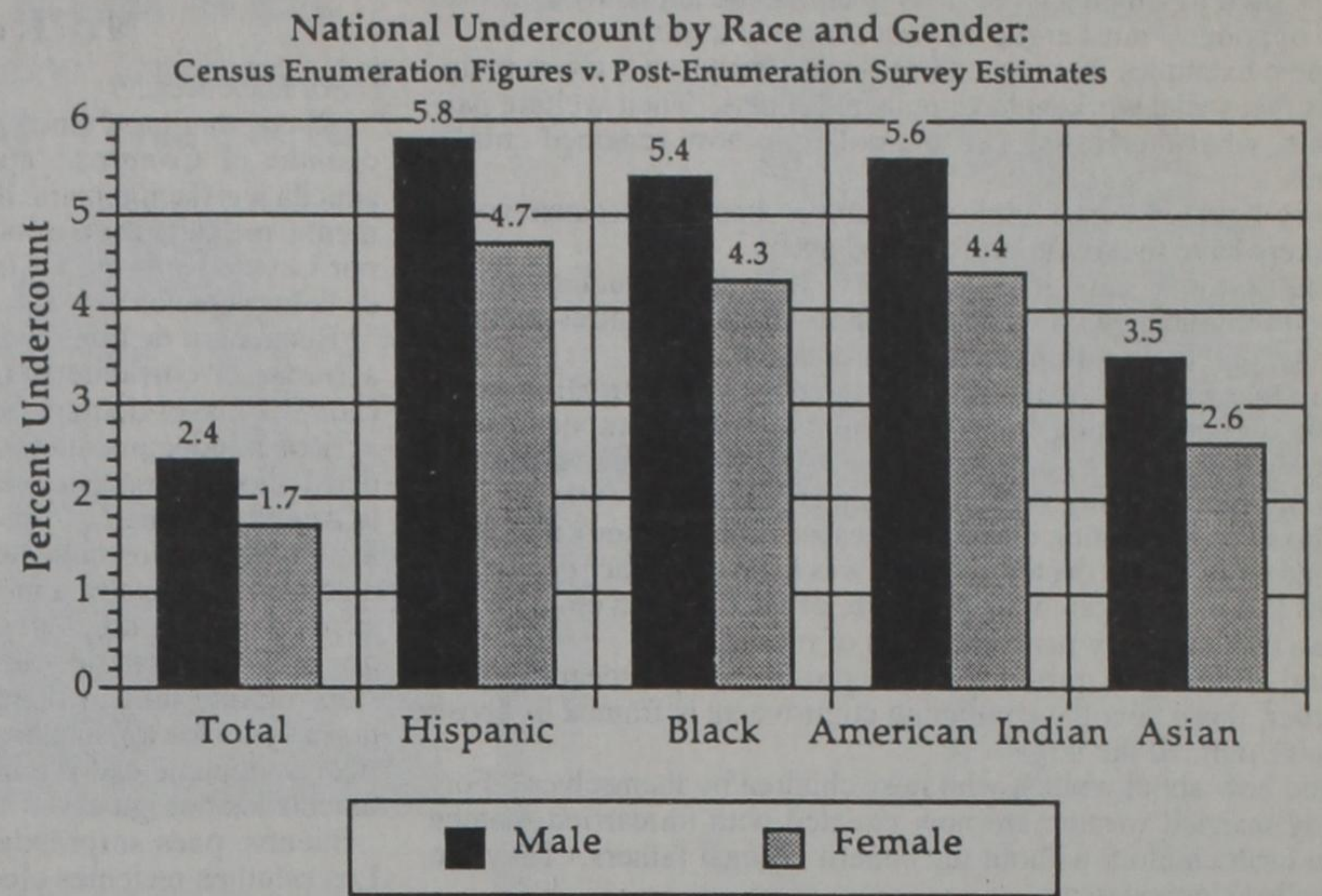
lation a decade earlier, seven times the rate of increase for the rest of the U.S. population.

**Post Enumeration Survey**  
The new estimates of the 1990 resident population were derived from the post-enumeration survey (PES) of 165,000 housing units conducted during the Summer of 1990. Results from the follow-ups interviews obtained from the sample of household were matched against 1990 census records to determine if persons were counted. Census records were also checked to see if any persons in the areas sampled were duplicated or counted at the wrong place. Estimates were then made of persons missed in both the census and the survey. The sur-

vey was designed to measure the extent to which the original census covered subgroups of different ages, sex, race, region and type of community.

Hispanic males were missed most frequently by the Census; 5.8 percent of them were not counted. The undercount among American Indian males was 5.6 percent and 5.4 percent among black males.

The greatest gain from the adjustment would come in California where 3.7 percent of the population was missed by the census. More than a million persons would be added to the population count if the adjustment is made. In Texas, approximately 3.2 percent of the population was not counted. About 665,000 would be added to that state's population



Source: U.S. Bureau of the Census, CB91-221, Table 4, June 13, 1991.

**FUNDADO 1977**  
**FOUNDED 1977**  
*"El respeto al derecho ajeno, es la paz"*  
Lic. Benito Juarez.



## EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XIV No. 39

Week Of June 27 thru July 3, 1991

Lubbock, Texas

## Poor Shut Out of RTC Homes

The New York Times reports that thousands of low-cost homes set aside for the working poor by the Resolution Trust Corporation have instead gone to investors and middle-class buyers seeking bargains.

Congressional leaders and housing advocates say the RTC has discriminated against the poor in its policies and procedures for disposing of property from failed savings and loans.

Is doing so, critics charge, the RTC has missed out on a rare opportunity to help improve housing for the nation's poor and recoup losses from the savings and loan crises at the same time.

Even the RTC acknowledges that few of the working poor have actually received homes through its affordable housing program. But, it claims the oversight has not been deliberate. Officials say they have been working hard to find procedures that work and that the magnitude of tasks has made progress slow.

Under the affordable housing program set up by Congress, the RTC is required to offer foreclosed property valued at less than \$67,500 to low-income buyers and nonprofit organizations for 90 days before making the property available to the general public.

Of the 17,372 houses and 489 apartment complexes that have been available through the program as of the end of April, only 2,500 homes and 13 apartment buildings have been sold as of May 1. Although exact numbers are not available, critics say few of the properties went to the poor.

At the same time, 3,300 houses and 174 complexes have passed through the 90-day window unsold. And 3,998 houses appraised at less than \$67,500 never even got into the program. The houses were sold to other buyers because of a rule, recently changed, that excluded property not yet seized by the government

"It's an unmitigated disaster," said Richard Jordan, a former board member of the Texas Housing Authority and a real estate investor.

John J. Henneberger, director of the Texas Low Income Housing Information Service obtained lists of property the RTC sold in Texas and documented how the program bypassed the poor in his state.

The RTC office in Dallas said 1,134 Texas houses have been sold at an average price of \$41,000. About half the sales were to people below 80 percent median income, or \$35,000 a year for a family of four.

Henneberger compared the RTC list with courthouse deeds and found that many of the properties the agency said it sold were never sold at all. Other properties, he said, were purchased by investment groups from as far away as Hawaii. Many of the properties had passed through the 90-day window and were sold to investors.

Henneberger said he and other housing advocates suspect that brokers are lying low until after the 90-day period and then selling the properties to buyers with ready cash.

In Austin, Henneberger's spot check found that condominiums with initial appraisals as high as \$95,000 were being sold to Hawaiian investors at prices from \$20,000 to \$30,000. These were then list-

ed as affordable housing sales.

Housing advocates and congressional leaders claim that such abuses exist because RTC and the Bush administration, which oppose the affordable housing program from the outset, have actively tried to sabotage the program with policies and procedures that discriminate against the poor.

Some of the policies have been changed but had the effect of restricting the number of poor eligible for the property, critics say. The problems they cited include:

- a program that offered bigger discounts and better financing to sophisticated investors than to low-income buyers.

- seller financing offered to buyers of all properties except those in the affordable housing program.

- onerous paperwork requirements that caused realtors to avoid handling affordable housing properties.

- a mortgage loan program that has been ineffective in getting loans to the working poor.

RTC officials deny any bias against the poor. They say the affordable housing program has worked remarkably well given the obstacles to implementing such a large-scale project.

"I can assure you that there has been no foot-dragging by the Administration to carry out this law," said Alfred A. Dellibovi, undersecretary for Housing and Urban Development.

## Death Penalty Change

The New York Times reports that Congressional leaders working on a Senate anti-crime bill have agreed to expand the number of federal crimes punishable by death.

And, in a related development, a Supreme Court decision yesterday may lead to an increase in the number of executions.

A crime bill compromise brokered by Sens. Joseph R. Biden, D-Del., and Strom Thurmond, R-S.C., includes measures barring executions of defendants under age 18, extending the death penalty to leaders of drug rings and allowing victim-impact statements to be taken into account when a court decides if the death penalty should apply.

Sen. Daniel K. Inouye, D-Hawaii, tried to block the death penalty compromise late yesterday by introducing an amendment to exempt Indian reservations. Because states make their own death penalty laws, the proposed federal bill would affect crimes committed on Federal lands only. Inouye said 80% of the people affected by the federal death penalty would be residents of Indian

reservations.

The conferees still have to resolve disagreements on proposals to ban semi-automatic weapons, to establish a waiting period on handgun purchases and to limit state prison inmates' rights to Federal review of their convictions.

Meanwhile, the Supreme Court yesterday agreed to limit the ability of state prison inmates to appeal convictions in federal courts.

The 6-3 opinion overturned a 1963 landmark ruling that guaranteed most rights of state prison inmates to challenge the constitutionality of a conviction or sentence. Petitions for writs of habeas corpus, as the challenges are known, are filed after state court appeals have been exhausted.

Yesterday's high court ruling specifies that almost any failure by a state inmate to meet the state court system's procedural requirements, for almost any reason, will result in forfeiting the right to bring a habeas corpus petition in federal court. The ruling in *Coleman v. Thompson*, No. 89-7662 applies even if an inmate's case was mishandled by his or her attorney.

al seat.

The undercount was particularly high in urban areas where large numbers of Latinos are concentrated.

In the City of Los Angeles, where four in ten persons are Latinos, another 186,000 people would be added to the count if an adjustment were made.

In Los Angeles County, where some 3.4 million Lat-

nos reside, the undercount was as high as 4.6 percent. Almost 400,000 people would be added to Los Angeles County with a census adjustment.

The undercount rate was just as high (4.6 percent) in the city of Miami, where Cubans and other Hispanics comprise almost two-thirds of the population.

In Houston, Texas, where al-

Continued Page 4

## Congress Cool to Child Aid Plan

The AP reports that Congress reacted coolly to a bipartisan panel's proposal to improve the plight of children because it would involve raising taxes to everyone, including the elderly, or cutting other programs.

The National Commission on Children yesterday recommended spending \$56 billion per year to combat poverty and guarantee health care for all the nation's young. A \$1,000 income tax credit for every child under 19 was the cornerstone of the proposal.

The credit would replace the present tax exemption for children, which is worth less to the poor than to higher income families.

"If I believed the Congress would agree to offset the revenue loss by cutting spending, I'd be the first person in line to co-sponsor this legislation - but I just don't see that happening," said Rep. Bill Archer of Texas, senior Republican on the House Ways and Means Committee.

Commission members were unanimous in calling for the \$1,000-a-child credit but could not agree on how to finance the program. They offered seven options, most of which target some normally sacred cows, such as raising taxes and cutting programs that effect special groups such as the elderly.

Some 70% of the funds needed would come from the tax credit, which would have the effect of raising taxes on some families and individuals. For example, taxes would be raised by \$23.4 billion a year for some middle- and upper-income families by eliminating the existing \$2,150-per-adult exemption, which reduces income subject to tax, and replacing it with a 15 percent tax credit - subtracted directly from taxes owed.

## Drug Treatment Funds Stalled

A House bid to give the Bush administration all the money it wants to spend on drug treatment next year fell apart yesterday because of a technicality on funding for a recommended new drug program.

Rep. E. Clay Shaw Jr., R-Fla., introduced an amendment to the appropriations bill for the Labor, Health and Human Services and Education departments that would restore some \$114 million for drug treatment that the Appropriations Committee had cut from President Bush's proposed budget.

But William Natcher, D-Ky., who chairs the Appropriations subcommittee that handled the bill, objected that \$68 million of the money would go to a program not yet authorized by Congress: the administration's proposed drug treatment Capacity Expansion Program.

Appropriating funds for unauthorized programs violates House procedural rules.

Bob Martinez, the administration's drug control policy chief, held a news conference Tuesday to condemn the cuts by the House Appropriations Committee.

If approved along with Shaw's amendment, the Capacity Expansion Program would provide drug treatment slots for 200,000 more people per year, according to the Bush administration. Some Democrats disputed that assessment, saying the slots would be available only if states can match the funds.

States would have a hard time finding matching funds during these tough economic times, Rep. John Conyers, D-Mich., noted.

## Expanded Head Start Bill Passes

The AP reports that legislation to spend \$33 billion over six years to guarantee Head Start pre-school services to every eligible child between the ages of 3 to 5 has cleared a Senate committee.

Members of the Senate and Human Resources Committee sent the bill to the Senate floor yesterday despite reluctance of some Republicans, who agreed to pass the measure only if a voice rather than roll-call vote was used.

Passage was attributed to the success of Head Start, a 25-year-old federal program that educates low-income preschoolers, and provides nutritious meals and health screening.

Under the bill, Head Start would receive \$3 billion for fiscal year 1992, \$4 billion in 1993, and increasing by \$1 billion until 1997.

Pointing to the program's "proven success," Committee Chairman Edward Kennedy, D-Mass, said, "The only serious problem with Head Start is that after all these years, only one out of three children have access to it. It's as though we created Social Security and Medicare, and then said that only one out of three elderly Americans can have it."

The Bush administration has requested increasing the Head Start budget in fiscal 1992 by \$100 million for a total of \$2.05 billion. At that rate, Kennedy noted, the Children's Defense Fund said it would take 180 years to cover all eligible children.

## ¿Que Pasa?

### School Holidays, July 4 and 5, 1991

All summer school classes in the Lubbock Independent School District will be dismissed and schools will be closed on July 4 and 5, 1991. Also, the administrative offices located at 1628 19th Street will be closed on those days.

Summer school classes will resume and administrative offices will open at the regular times on Monday, July 8.

### Catholic Family Services Offers Special Series For Hispanic Parents of Teens

Catholic Family Services will offer a special series of sessions for Hispanic Parents of Teens. These sessions will start Tuesday July 2 and will be held for four Tuesday evenings from 7-9 p.m. The topics to be covered include:

1. Being a parent Ayer y Hoy-- Understanding teens today with Hispanic cultural emphasis.
2. Instilling self-esteem and courage in today's teens "Como darles animo a sus hijos"
3. Developing responsibility and helping teens learn from consequences of their actions
4. Winning Cooperation and mutual respect in the home How to use communication to build a better relationship "Tener respeto"

These sessions will be held at Catholic Family Service, 123 N. ave N. A fee of \$10 will be charged for all four, but the fee can be waived if necessary.

The sessions are open to the parents of Hispanic Youth ages 10-17.

For more information, call: 765-8475. There will be door prizes each evening.

### Health - Care and Prevention of Diabetes

Senior Citizens are invited to St. Joseph's Center and Gym for an evening of health - care and prevention of Diabetes. The Health Ministry of St. Joseph's will be present to show a video and Gloria Valdez, R.N., of that group will answer any questions. This is a continuation of the information given on this subject at the June meeting. Blood pressures and sugar tests will be taken also. This will take place at St. Joseph's Center and Gym 105 Ave. P, 5:00 p.m. - July 11.

For further information please call: Sister Marjorie, Catholic Family Service 765-8475.

# What Is An Anglo?

By Raoul Lowrey Contreras

The trick to winning a debate is to define the terms to be used so that opponents must argue on your semantic territory.

Some examples that come to mind are American welfare recipients that social workers have renamed clients. Their welfare payments, what the British call the dole, are now renamed entitlements.

Why have welfare recipients become clients? Because social workers have two basic professional needs.

The first is to have jobs within a welfare infrastructure and to have promotions within that totally non-productive infrastructure. The second is to legitimize their profession.

Another example is the continuing controversy on abortion of babies, where language makers have dictated that unborn babies be called fetuses, not unborn babies. Anyone against abortion is anti-abortion, but anyone for abortion is pro-choice. Why?

This is an interesting question, because nine old men on the Supreme Court didn't decide abortion was legal but rather decided in 1973 that women can destroy the life of their unborn children because of judiciously perceived right of privacy.

Anti-abortion vs. pro-choice, not pro-life vs. pro-death or pro-murder, that's how the continuing controversy is framed by those who've defined the terms.

And how about women who raise children by themselves? Formerly married women are now equated with unmarried women who birth children without the benefit of legal fathers. They are all called single parents.

Language changes by usage and by official decree of bureaucrats. But it doesn't become official until it's included in the dictionary. Last week, the newest collegiate dictionary was published, and it includes some very interesting new words.

The most interesting to me is the term "white bread." No, it isn't a bakery product. It's a racial term meaning an all-white whatever -- what used to be called "lily-white." There are many who complain when the term lily-white is used in a racial context and insist that using lily-white is racist. It's not, but that's another story.

Lily-white and "white bread" mean exactly the same thing. Specifically, they mean the subject, board, organization, country club, neighborhood, etc., is all or nearly all white to the exclusion of any other ethnic or minority group. This all-white condition may be accidental, but it usually isn't.

For a generation to two, the term lily-white has been in a white/black context. With black growth and influence slowing white the Hispanic population and its political influence explode exponentially, I redefine lily-white as being non-Hispanic.

It is not, for example, unusual to see black and white politicians teaming up to oppose issues raised and/or supported by Hispanic, as in the questions of Puerto Rican self-determination or American free trade with Mexico.

Opposition to Hispanic desires and demands is usually orchestrated by lily-white, white-bread-type folks. But I choose not to use these terms any longer when referring to anti-Hispanic white people. Lily-white as racial term was invented by blacks and approved by newspaper stylebook editors. So was white bread.

I prefer the word Anglo.

An Anglo is a person who is not Hispanic in origin. That is, his ancestral roots are not from Spain, from South or Central America, or from Mexico. Moreover, an Anglo cannot be, nor can his family be, from a country where the language is of Latin origin, such as Italian or French. An Anglo cannot be, nor can his family be, from a country where the language is Slavic.

A racist can be from anywhere, but an Anglo can only be, and his family can only be, from a country in which the language is derived from English, German, Dutch or Scandinavian. An Irishman, for example, can be as racist as they come, but he cannot be an Anglo.

For the sake of nit-pickers, the term Anglo as I use it is only tangentially related to Anglo-Saxon and the tribes from the German provinces of Angles and Saxony that invaded England those many years ago.

Being Anglo is a state of mind, as I see it, but I don't use the term in a derogatory sense. I use it to describe the state of mind that opposes Hispanic demands and desires without a sound legal, constitutional or moral basis.

Anglo, as a word, will appear in a future collegiate dictionary and will join lily-white and white bread in context. The difference is that it will be defined by us Hispanics, not by reporters, stylebook editors, or the Modern Language Association. Period.

In other words, an Anglo is what we -- Hispanics -- say it is.

# What Grapes Mean to Me

By Delia Ibarra

When my father came to this country, he started out as a farm worker in Texas, then headed west to California. He migrated with the seasons and worked in places like Stockton, Watsonville, Salinas and Gilroy.

I grew up hearing stories about life as a farm worker. My father spoke of toiling in the hot California fields from sunup to sundown for almost no pay.

To my brother, my sister and myself, these stories seemed as unbelievable as those other parents told their children about walking five miles in the snow to get to school. Growing up in Los Angeles gave us little reference to understand him. IT took me many years before I could appreciate his stories.

As I have grown older and become more acquainted with the stories of other farm workers, I have come much closer to understanding my father's life.

Farm workers are one of the most destitute groups in California. Many are undocumented and work for extremely low wages. They are paid by the bushel, rather than a fixed wage, and many hours no workers' right or benefits. Usually, they are hired by a "contractor," who acts as a middleman between them and

the grower -- and takes a percentage of their pay.

Farm workers are exposed to dangerous levels of pesticides and, of course, seldom compensated for any job-related injuries. Efforts to create a union or to organize in any way are usually countered with threats to call the "Migra" -- the Immigration and Naturalization Services.

This sometimes results in the detention, even deportation, of all farm workers involved, regardless of their immigration status. The authorities carry them all off and sort them later. Conditions have not changed substantially since my father was a farm worker.

Most people boycott grapes to protest the danger that harmful levels of pesticides pose to the consumer. As of now, there is conflicting evidence regarding that danger. There is, however, little doubt that pesticides are very harmful to farm workers.

I boycott grapes because I know that the only power farm workers have is to appeal to people like me, people who will try to do their part, however small, by threatening to affect the agribusinessman's profits. I don't eat grapes and I urge my friends not to, either, but it is hard to persuade people, especially in the face of the growers' advertising cam-

# Para los Trabajadores Agricolas, Las Reforma de la Inmigración No Reformo Nada

Por Dick Meister

¿Recuerdan hace cinco años, cuando el Congreso aprobó aquella legislación maravillosamente prometedora, conocida por Ley de Reforma y Control de la Inmigración?

¿Recuerdan de qué modo iba a frenar la corriente densa y cada vez mayor de trabajadores agrícolas indocumentados desde México y otras naciones de la América Latina? ¿Cómo eso iba a obligar a los cultivadores de frutas y vegetales a mejorar la paga y las condiciones vergonzosas de trabajo que han sido durante mucho tiempo la norma para los trabajadores agrícolas, documentados e indocumentados por igual?

Buenos, pues sorpréndanse. Los estudios recientes efectuados por el gobierno y las fuentes privadas muestran que la inmigración de trabajadores indocumentados ha aumentado en realidad, y que la paga y las condiciones de los trabajadores agrícolas han continuado bien por debajo de las de casi todos los demás grupos de ocupaciones.

Se suponía que la ley de 1986 lograra lo opuesto, al brindar la situación de residentes legales -- conocida por "amnistía" -- a personas que, aunque vivían y trabajaban en este país ilegalmente, pudieran probar que habían estado haciéndolo por lo menos desde 1982. El evitar que otros entraran ilegalmente sería fácil, porque cualesquiera patrones que los contrataran estarían sujetos a multas y, posiblemente, a sentencias de cárcel.

Pero solamente se exigía de los empleadores que se cercioraran de que los inmigrantes que buscaban trabajo llevaran los documentos hubieran recibido la amnistía. Los empleadores podían aceptar cualquier documento que "parezca razonablemente, a la vista, ser genuino."

El resultado, advertido en un informe reciente del Centro para Estudios sobre Inmigración, de Washington, D.C., ha sido el uso muy extendido de documentos fraudulentos "tanto por parte de los trabajadores como de los cultivadores, a fin de soslayar la ley."

Una cantidad apreciable de empleadores no agrícolas ha venido mencionando la disponibilidad rápida de documentos falsos, como excusa para rechazar automáticamente a todos los solicitantes de trabajo que "parezcan ser extranjeros." La discriminación que esto ha ocasionado contra los hispanos y otras personas que están aquí legalmente ha llegado a ser tan grave, que los grupos de los derechos civiles y otros están clamando por la revocación de las sanciones contra los patrones que contratan a trabajadores indocumentados.

Raúl Yzaguirre, presidente del Consejo Nacional de La Raza, califica a la revocación de "asunto No. 1 de los derechos civiles hispanos."

Es una situación muy distinta para los patrones agrícolas, quienes han descansado siempre en gran medida en los trabajadores hispanos, documentados

o no. Los organizadores de los grupos boycott have little political clout. They represent the most neglected segment of California's population. California agribusiness controls the state's strongest lobbying group.

I have read a lot recently about farm workers' children getting cancer in McFarland, Calif. As a farm worker's child, I thank God that my father never worked in McFarland.

Today he lives in Los Angeles. He owns our home -- a source of pride for him -- and lives more or less comfortably. He is looking forward to retiring in a few years. Recently I convinced him to stop buying grapes. He didn't know there was a boycott -- well, he did know, he confessed. He just didn't know if he should support it. I explained to him that it was to protest conditions still endured

by farm workers and the use of pesticides. He proceeded to tell me more stories about his youth and his life as a farm worker. Of course, he would support it, he promised.

Three years ago my father was diagnosed with a cancerous tumor in one of his kidneys. "Very unusual," commented the doctor, since my father didn't drink and was still relatively young.

I do not know whether my father got cancer from the pesticides, he was exposed to as a farm worker, or whether I could get it myself, like the children in McFarland. But it is hard not to wonder and be afraid.

(Delia Ibarra is a history major at Stanford University. She writes a weekly column for the Stanford Daily.)

Buckle up and drive safely

# CRAZY HORSE

BY STEPHEN C. MCINTYRE

The Lubbock Avalanche-Journal ran an article in last Thursday's paper about the Lubbock Independent School District attempting to do something about the elementary schools in the district that score the lowest on the standardized exams given to the kids. One of the schools is Dupree Elementary. It is also the most overcrowded elementary school in the district.

My daughter will be starting to kindergarten in the fall. She is currently attending pre-kindergarten at Dupree.

I have been known to stick my nose into the LISD's business from time to time. Guess what?

The Supreme Court ruled last Thursday that the Voting Rights Act applies to judicial elections in Texas. The 6-3 decision overruled the 14-1 decision of the Reagan-Bush Fifth Circuit that said it applied to elections but not to judicial elections.

There may be a move by some politicians to do away with electing judges altogether. Others may propose some type of appointment system with a retention election after four years. For some reason, there are folks who are real nervous about simply conducting elections that comply with the Voting Rights Act.

Very soon, hopefully, there will be discussions as to where the lines will be drawn in Lubbock for the six district judges. Then you will see incumbent judges and folks hoping to become judges start moving out of Southwest Lubbock into the districts. Oh, maybe you didn't know, most of the lawyers in this town do not live on the north and east side of Lubbock.

And very soon, hopefully, there is going to be a minority district judge sitting on the bench in the Lubbock courthouses.

"One of the basic weapons in the fight for social justice will be the cumulative political power of the Negro. I can foresee the Negro vote becoming consistently the decisive vote in national elections."

Martin Luther King

Stephen C. McIntyre is a partner in the Lubbock law firm of Mercado & McIntyre

# For Farmworkers Immigration Reform Reformed Nothing

By Dick Meister

Remember back five years ago when Congress passed that wondrously promising legislation known as the Immigration Reform and Control Act?

Remember how it was going to curb the heavy and ever-increasing flow of undocumented farmworkers from Mexico and other Latin American countries? And how that would force fruit and vegetable growers to improve the shameful pay and working conditions that long had been standard for documented and undocumented farmworkers alike?

Well, surprise. Recent studies from government and private sources show

that the immigration of undocumented workers actually has increased and that the pay and conditions of farmworkers have remained well below those of virtually all other occupational groups.

The 1986 law was supposed to accomplish the opposite by offering legal resident status -- "amnesty," as it was called -- to people who, although living and working in this country illegally, could prove they had been doing it since at least 1982. Halting others from entering illegally would be easy, for any employers hiring them would be subject to fines and possibly jail sentences.

But employers were required only to ascertain that immigrants seeking work carried the easily countefeited government papers issued those who had been granted amnesty. Employers could accept any document that "reasonably appears on its face to be genuine."

The result, noted in a recent report by the Center for Immigration Studies in Washington, D.C., has been widespread use of fraudulent documents "by both workers and growers to circumvent the law."

A substantial number of non-agricultural employers have been citing the ready availability of phony papers as an excuse for automatically rejecting all "foreign-looking" job applicants. The discrimination this has caused against Hispanics and others who are here legally has become so serious civil rights groups and others are clamoring for repeal of the sanctions against employers who hire undocumented workers.

Raúl Yzaguirre, president of the National Council of La Raza, calls repeal "the No. 1 Hispanic civil rights issue."

It's a much different situation for the agricultural employers, who have always relied heavily on Hispanic workers, documented and undocumented alike. The discrimination they practice is of a different kind. It comes not in the hiring of

workers, but in the way they treat them once they are on the job.

But in any case, the undocumented keep coming at a steady, escalating rate. By now, there are almost five million of them, plus more than one million other immigrants who were granted amnesty. They are among the most exploited of workers, even though many perform the essential task of harvesting the food that sustains us all.

Before the immigration law was enacted, undocumented farmworkers dared not complain about their miserable pay and working conditions, lest growers report them to the government for deportation. But now neither they nor those who are here legally dare complain, lest they lose their jobs to immigrants who are pouring across the border from impoverished nations.

As always, most of the workers can expect pay no higher than the federal minimum -- currently \$4.25 an hour -- very few fringe benefits, and not even such basic on-the-job amenities as fresh drinking water and toilets. Their living conditions generally are as bad as their working conditions, and most of the workers are not even eligible for unemployment or welfare benefits and have no effective union representation.

The immigration law was to change that by denying growers their usual unlimited supply of workers with no choice but to accept whatever they offered. Growers were to compete for workers like any other employers, attracting them, if necessary, by raising pay and improving conditions. But the continued influx of undocumented workers has dashed that hope and increased the farm workers' vulnerability to exploitation by greatly increasing the number competing for jobs.

It's not going to get any better, either. The immigration are far too desperate for jobs to stay away, growers are far too eager for cheap labor to turn them down, and government agencies are far too shorthanded to do much about it.

(Dick Meister, a veteran San Francisco journalist, is co-author of "A Long Time Coming: The Struggle to Unionize America's Farm Workers" (MacMillan).

# EL EDITOR

1502 Ave. M  
Lubbock, Texas  
806-763-3841  
Se Habla Español  
Mail your news today!

# ENTRETENIMIENTO

## Hispanic Market

## La Actriz Julia Roberts Abandona el Hospital

### "Hablando de Hollywood"

Por: Estrellita

Que tal, amigos y amigas, sean ustedes bienvenidos a esta columna. Como siempre lo hugo, semana a semana, le daré a conocer algunos de los más recientes hechos ocurridos en Hollywood...Para empezar les diré que la cinta "Robin Hood: Prince of Thieves" cumplió con todos los sueños que se habían hecho sus productores: Obtuvo poto más de 25 millones de dólares solamente en el fin de semana que fue estrenada. Eso sirvió para colocarla a la cabeza de las películas más taquilleras de la temporada. Ahora sólo queda esperar a que siga su triunfal camino por un buen tiempo...Por otra parte les diré que sigue creciendo la polémica entre las dos compañías que van a filmar la historia de Cristóbal Colón, el descubridor de América. Una será dirigida por el inglés Ridley Scott, con Gerard Depardieu en el papel principal. La otra llevará a Timothy Dalton como Cristóbal Colón y será escrita por Mario Puzo. George P. Cosmatos será el encargado de dirigirla...Al joven actor Brad Pitt, a quien pudimos ver en la película "Thelma & Louise," se le siguen abriendo las puertas de Hollywood. Con menos de 23 años de edad, Pitt ya es considerado una de las más firmes promesas con las que cuenta hoy día el cine norteamericano. Por lo pronto se encuentra haciendo los preparativos para intervenir en tres nuevos filmes: "A River Runs Through It" dirigida por Robert Redford, "The Favor" en la que comparte créditos con Elizabeth McGovern y "Cool World" en la que trabajará bajo la dirección de Ralph Bakshi... "James Dean" es el título de otro importante proyecto cinematográfico en el que Brad Pitt tendrá un lugar destacado...Harrison Ford, selectivo y cuidadoso para elegir las historias que desea interpretar, decidió intervenir en la película "Night Ride Down" cuyo tema gira en torno a la primer huelga sostenida por un grupo de trabajadores negros. Ford lleva el papel del abogado que defiende los intereses de la compañía,

pero que al mismo tiempo y desde el punto de vista moral se encuentra de lado de los obreros...Por su parte la pareja formada por los actores Tom Cruise y Nicole Kidman ya ha confirmado su participación en la nueva película que dirigirá Ron Howard, el mismo director de "Backdraft." Se trata de una romántica aventura que transcurre en el Nuevo Mundo (América) una región del mundo hasta la que llegan dos jóvenes inmigrantes irlandeses con la idea de hacer realidad todos sus sueños...Otra pareja que también se encuentra haciendo los últimos preparativos para llevar a cabo una nueva incursión en la pantalla grande es la que componen Don Johnson y Melanie Griffith. Esposos y compañeros en la vida real, es primera vez que Johnson y la señora Griffith trabajarán juntos. El título de su película es "Paradise" y se trata de la versión americana de una película francesa llamada "Le Grand Chemin." ... Val Kilmer, estrella de la película "The Doors" dio a conocer, hace algunos días, sus nuevos proyectos. Feliz de la vida por los resultados obtenidos por "the Doors" en la que fue dirigido por Oliver Stone, Kilmer dijo que en su próximo proyecto compartirá créditos con el actor Graham Greene, a quien vimos en "Dances With Wolves." El filme que estelarizarán ellos dos se llamará "Thunderheat" y narrará la violenta confrontación que tuvieron el FBI y un grupo de indios americanos en una reserva situada al Sur del estado de Dakota... Tal como se puede ver, el cine nos tiene muchas sorpresas preparadas para los próximos meses...Ya les mantendré informados de todo ello. Por el momento me despido de ustedes, no sin antes invitarlos para que estén conmigo la próxima semana en esta misma columna.

**EL EDITOR**  
Continuously Serving  
West Texas for 14 Years  
AMIGO PUBLICATIONS  
**Javan Garcia**  
Call 806-763-3841

### La Cantante Lucero Estará en el Concurso "Miss Venezuela"

MEXICO, D.F.— La juvenil actriz y cantante mexicana Lucero dijo que actuará en el concurso de "Miss Venezuela", como invitada especial y que en breve se presentará su nuevo material discográfico titulado "Sólo Pienso en Ti".

Lucero aseguró que cantará lo mejor de su repertorio musical dentro del evento "Señorita Venezuela" e interpretará el tema alusivo al certamen "Nada como ser Miss", el cual está contenido en su nuevo material discográfico.

La intérprete de "Cuando llega el amor", señaló que este disco será su consolidación como cantante juvenil porque "este acetato es la muestra de la madurez que he logrado como mujer e intérprete a lo largo de estos años".

La cantante añadió que para promover este acetato realizará una gira de tres meses por Estados Unidos, Puerto Rico y algunos países de Centro y Sudamérica y filmará cuatro videoclips del disco.

Entre los temas que contiene su



reciente producción discográfica destacan las melodías "Ya no", "Quién pudiera quererte", "Necesito tu amor", "Electricidad", "Amor en secreto" y "Sólo pienso en ti", que da título al acetato.

### 4th on Broadway

Be a part of a true community-wide celebration when Lubbock introduces its' First Annual Fourth on Broadway, our July 4th celebration of this community and this nation. This day-long event will feature family fun, entertainment, music and food.

#### Parade

The traditional 4th of July parade will begin at the Texas coliseum at 9:45, continue down Broadway and then north to the Civic Center. There are several new features to this year's parade, the primary one is the excitement of our Desert Storm Troops serving as Grand Marshalls. There will be over 200 returning troops marching at the front of the parade, giving us the opportunity to honor them.

The parade will also feature the 49th Armored Division and they'll be bringing their vehicles, hardware and an army band. Speaking of bands, Doyle Gammill with Lubbock schools has pulled together the "All-City 4th of July Victory Band" a band of more than 400 adult and student volunteers. The 4th Calvary and their mounts will be there. You can also look forward to floats, clowns, cars, music and more in the biggest parade Lubbock has ever seen.

#### Courthouse Celebration

The celebration takes a different twist on the courthouse lawn from 11:00-1:30. This celebration features an all-you-can-eat barbecue for \$7.00 (those tickets will be on sale at all United Supermarkets until July 2nd). At 12:00 noon, the official festivities at the courthouse will begin, with an opening Welcome and Invocation, continue with the Patriotic Address, Recognition of dignitaries and service, and end with group singing and patriotic music.

As soon as the parade vacates Broadway, that well-known avenue will be cordoned off

from Ave. Q to University for the biggest party Lubbock has ever seen! The street fair will feature over 100 canopied booths running the length of Broadway. Are you hungry? You can buy foods from A (apple, caramel) to Y (yogurt, frozen) (no Z as of yet). Some of Lubbock's best artisans will be selling their wares in a special arts & crafts area. There will be all types of games for you and your children and booths to offer you important information. Gazebos will be selling special 4th on Broadway t-shirts that glow in the dark and cooling you down with Coca-Cola in special commemorative cups.

You will want to look for the Fox Kids Club Performance and Dance Stage, featuring entertainment that runs the gamut from ballet to a watermelon seed-spitting contest, beginning at noon and running through 7:00 p.m. You can watch fierce racing competition as remote control cars go for the checkered flag and starting at noon, the 4th Calvary will have special Civil War demonstrations upon their steeds.

Continued Page 4



LOS ANGELES, California.- La carismática actriz Julia Roberts abandonó el centro médico Cedars-Sinai de esta ciudad, tras cinco días de hospitalización por un fuerte resfriado, confirmaron fuentes cercanas a la estrella. La protagonista de la taquillera cinta "Pretty Woman" y su más reciente trabajo en "Sleeping With The Enemy" (Durmiendo con el Enemigo) se internó luego de haber mostrado síntomas severos de gripe, según voceros del hospital. La actriz llegó al hospital, el cual es visitado por estrellas de Hollywood desde hace varias décadas, "con fiebre y severos dolores de cabeza".

### "El Puma" y Nadia Comanecchi Hacen Buena Amistad en Las Vegas

LAS VEGAS, Nevada.— El popular cantante venezolano, José Luis Rodríguez, "El Puma" y la exgimnasta rumana Nadia Comanecchi, ambos miembros del jurado del certamen Miss Universo se han hecho buenos amigos, según comentaron participantes del evento.

"Nadia es una joven y admirada deportista que ha sufrido mucho", se-

ñaló "El Puma" durante el desarrollo de la etapa de entrevistas que sostuvieron los jurados con las participantes.

Rodríguez comentó también que Nadia Comanecchi es una mujer que tiene una historia muy interesante, después de largas horas de plática con la exdeportista rumana.

Agregó que "su historia es casi patética, diría yo, ya que en su huída de Rumania fue utilizada por un individuo que colaboró en su escape".

"Y si a ello se agregan las historias falsas sobre su vida sentimental, realmente me impacta", dijo "El Puma".

BG's

711 34th Street

The New Club on the Block  
With New Staff & Management

Lots of Tejano Music  
Some Top 40 Dance Music  
And a little bit of Country

**BG's - Out Beating All Others**

We Also Have Lots of Security

VIDEO EXPRESS

Películas en Español

99¢

solamente todas las días

NINTENDO solamente 1.99 /dos días

Renta cuatro películas, recibe un otro día gratis

2006 4th St.  
747-2626

C&B ELECTRONICS

Used TVs, Microwave Repair  
TV & VCR Repair  
4443 34th Street - Lubbock, TX  
Call (806) 791-0428

Lubbock's

STEAMER

Carpet & Cleaning Co.

24 HOUR WATER EXTRACTION

\*Carpet Cleaning \*Odor Removal  
\*Carpet Dying \*Stretching & Repairs

\*793-8217\*

COUPON

2 ROOMS & HALL

\$39.95

COUPON

Furniture Cleaning  
or Dying

10% OFF

Radio

ENERGIA

580 AM

Have you been missing Ben Gonzales and E.J. Martinez? E.J. is now "Gina Medina!" Ben is still Ben Gonzales. and both are now on the radio in Lubbock playing Top 40 Hispanic Dance Songs! If you haven't yet heard "Radio Energy," KJBX...  
Listen to 580 AM  
Ben! "Gina!" and, the Best  
Hispanic Dance Music in Town!  
KJBX -- 580 AM

From Page 3

For you athletes, Coca-Cola and the Fellowships of Christian Athletes is sponsoring a special 3-on-3 basketball tournament with numerous prizes, including round-trip tickets on American Airlines to anywhere you want to go. (FOR AN APPLICATION, CALL TERRI HILL AT 745-6478 OR TODD DUNCAN AT 700-0461) For those not inclined towards dribbling and chewing gum at the same time, there will be free-throw and 3-point competitions throughout the day.

**Music**  
West Texas is known for its musical heritage and this celebration makes the most of it. Beginning at 1:00 and running through 7:00, the street fair will feature 5 stages of continuous live music, each featuring a special music of West Texas. Look for free entertainment on the:

- \*KLLL/Boot City Country & Western Stage
- \*Borden's Christian & Gospel Stage
- \*B-99, United Supermarkets and Caldwell Studios Variety Stage
- \*Telemundo Hispanic Stage
- \*Rock Stage

Each stage will feature West Texas entertainers working with professional sound crews provided by the best sound companies in West Texas. About every 30 minutes, a new act will appear on each stage, over 60 professionals as part of the Fourth on Broadway street fair!

At 7:30, on the grassy area north of the Civic Center, the day ends with a free outdoor concert under the blue skies of West Texas. The concert offers to you the Lubbock Symphony Orchestra, the Maines Brothers Band and Joe and Ricky Martinez with the Hometown Boys. This concert will salute our country and community and offer a chance for all to come together.



Of course, what's the 4th without fireworks? At the end of the concert, around 9:30, turn to the north of downtown and look for a \$10,000 firework show, provided with the help of Coca-Cola. This fireworks show is the first of its kind in downtown Lubbock and will provide an explosive ending to what we hope is a wonderful celebration for you and your family.

**Parking & Transportation**  
With the help of American State Bank, Texas Commerce Bank, First National Bank, and Citibus, free shuttle buses will be running from special parking areas at the coliseum and civic center. These handy buses will pick you up at the parking sites, take you to any of several celebration sites, and return you when your day is done. While on Broadway, special trolleys will take you up and down the Street Fair, offering a special festive touch to the celebration. Fourth on Broadway is a celebration of our freedom and our community. Plan to be a part. Fourth on Broadway, it's gonna be a great 4th!

(For a map and schedule of activities, music and the buses, look for the special insert in the July 4th Lubbock Avalanche-Journal)

**EL EDITOR**  
Javan Garcia  
Account Executive  
Call 806-763-3841

State Veterans Housing Benefits To Increase September 1

AUSTIN -- The maximum amount available through the Texas Veterans Housing Assistance Program (VHAP) is expected to more than double from \$20,000 to \$45,000 on Sept. 1 as a result of new legislation signed into law by Gov. Ann Richards.

"Increasing the maximum loan amount to \$45,000 brings the program more in line with the realities of today's economy," said Garry Mauro, who serves as chairman of the Texas Veterans Land Board.

The Texas Veterans Housing Assistance Program currently makes 30-year, fixed-rate loans at 8.5 percent for the purchase of a new or existing home.

Mauro said Texas veterans can combine a Texas VHAP loan with a conventional, FHA or VA loan to get a lower overall mortgage rate and lower payments.

Tentative approval has also been given to the VLB to raise the maximum loan available through the Texas Veterans Land Program from \$20,000 to \$40,000. Mauro stressed, however, that this action cannot be taken without additional approval from Congress. Mauro said changes in federal tax law are required to increase the ceiling and he is currently working with the Texas delegation to accomplish this.

Mauro said boosting the home loan limit to \$45,000 will "provide a financing alternative for low-to-moderate income veterans who are currently locked out of the housing market."

When the Veterans Land Program was initiated in 1949, the land board set the loan limit at \$7,500. On the average that was good for the purchase of about 150 acres.

"If you apply a conservative inflation rate to those figures, the equivalent figure in today's market would be a \$39,000 loan limit. And that same 150-acre tract now goes for \$103,000 at today's prices."

The land loan ceiling was last raised in 1979 from \$15,000 to \$20,000. The home loan program was created in 1983 with a \$20,000 ceiling.

The Texas Veterans Land Program will lend eligible Texas veterans up to \$20,000 at 7.99 percent interest to purchase at least five acres of land.

Table 1: Estimates of 1990 Census Undercount by Race and Gender

	1990 Census	Post Enumeration Survey		Margin Of Error*
	Enumeration Population	Total Population	Under/Overcount Rate	
US Total	248,709,873	253,979,000	2.1	0.4
Male	121,239,418	124,249,000	2.4	0.4
Female	127,470,455	129,730,000	1.7	0.4
Hispanic	22,354,059	23,591,000	5.2	0.8
Male	11,388,059	12,087,000	5.8	0.9
Female	10,966,000	11,504,000	4.7	0.9
Black	29,986,060	31,505,000	4.8	0.6
Male	14,170,151	14,974,000	5.4	0.6
Female	15,815,909	16,531,000	4.3	0.6
American Indian	1,878,285	1,977,000	5.0	2.1
Male	926,056	981,000	5.6	2.2
Female	952,229	996,000	4.4	2.0
Asian	7,273,662	7,504,000	3.1	0.9
Male	3,558,038	3,688,000	3.5	1.0
Female	3,715,624	3,816,000	2.6	0.9

Source: U.S. Bureau of the Census, CB91-221, June 13, 1991, Table 4  
\*Add to and subtract from estimated under/overcount to obtain 95% confidence level.

Figure 1: Estimates of Undercount by Race and Gender

The Census Undercount: What It Means For Latinos

most three in ten persons are Latinos, the undercount was 5.0 percent, more than twice the national average. If an adjustment were made, more than 85,000 persons would be added to the count.

In the city of Dallas, Texas, where more than one in five persons are Latinos, the undercount rate was 4.8 percent. Some 51,000 would be added to the count.

In the New York City, where one in four persons are Hispanic, some 229,000 persons (3.0 percent) were missed by the census.

In Chicago, where one in five persons are Hispanics, the undercount rate was 2.6 percent; approximately 73,000 persons were missed by census.

Demographic Analysis Method

The Census Bureau also released estimates of the population derived from a research method called *demographic analysis*. Demographic analysis gives national estimates of the population derived from administrative data such as birth, death and immigration records and Medicare data. According to these estimates, some 4.7 million persons-1.8 percent of

the population-were missed by the 1990 Census. The undercount was higher than that of the 1980 Census.

The estimated undercount of blacks using demographic analysis was 1.8 million or 5.7 percent, more than four times the 1.3 percent undercount rate among non-blacks. While the undercount rates for blacks and non-blacks was lower in 1990 and 1980 than in earlier censuses, the gap between the two groups has never been larger since the Census Bureau began measuring the differences in undercount in 1940. The Hispanic undercount was not estimated through demographic analysis.

What's at Stake in the Adjustment

The PES estimates presented in Tables 1-4 above and those derived from demographic analysis will be used to decide whether to make a statistical adjustment of the census figures to take into account the undercount. In a settlement reached in a lawsuit brought by New York City and a number of big cities, Secretary of Commerce Robert A. Mosbacher will decide by July 15 whether or not to adjust the official census figures based on the PES estimates. Mosbacher will look to a panel of experts designated in the lawsuit to make recommendations on the feasibility of making an accurate adjustment with the available data.

ures to take into account the undercount. In a settlement reached in a lawsuit brought by New York City and a number of big cities, Secretary of Commerce Robert A. Mosbacher will decide by July 15 whether or not to adjust the official census figures based on the PES estimates. Mosbacher will look to a panel of experts designated in the lawsuit to make recommendations on the feasibility of making an accurate adjustment with the available data.

The Department of Commerce has published a notice in the Federal Register requesting comments on whether a statistical adjustment of the 1990 census should be made. Comments are to be received on or before June 21.

Much is at stake since billions of dollars in federal, state and local funds are based on census figures and the apportionment of Congressional and legislative seats as well as the redraw-

Continuously Serving West Texas for 15 years  
AMIGO PUBLICATIONS

**Coming Soon!**  
Don't Miss The Opportunity to Have Your Effective Ad In the West Texas Hispanic Directory  
Call Alberto Azúa Today  
(806) 763-3841

**Lubbock's most skilled optical lab for 30 years**

- Direct Manufacturer's Outlet
- Super Service - Quality - Price
- Prescription from any doctor filled
- Complete line of designer frames
- Call for assistance in eye examination or lens duplication
- 2-hour service on request Monday thru Friday

**SERVICE OPTICAL**  
2121 19th St.  
Call 747-2771

**DYNAMIC TRANSMISSIONS**

Transmission Overhauls As Low As

**\$250!** -422-6880  
CALL TODAY - 745-3260

ALL MAKE TRANSMISSIONS

**Dr. Joe Woods O.D.**

Centro para Reemplazar Lentes de Contacto Nuevas Medidas, Reemplazamiento, Lentes de Uso Dario y Extendido Claro, Tintidos, Lentes de Astigmatismos de Gas Permeable Tenemos los Nuevos Lentes Disponibles  
SERVICIO AL INSTANTE  
792-5099

EXAMINACION COMPLETO PARA OJOS  
•Anteojos de Estilo  
•Anteojos de Trabajo  
•Anteojos de Deporte  
•Lentes de Contacto  
Dr. Joe Woods  
OD - Optometrista  
792-3843

VISA M/C DISCOVER  
5202 SLIDE RD. - LUBBOCK



Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!  
**MONTELONGO'S**  
3021 Clovis Road  
Pase y Saborée de los Ganadores del  
MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!

The Biggest and Best State Softball Tournament In West Texas Class C & D

**EL EDITOR MENUDAZO**

Softball Tournaments

MacKenzie Parks, Lubbock - July 13 & 14

Softball Prizes Include: 1-6 Team Trophies, Custom Uniforms (Pants & Long Sleeve) for 1st Place Custom Long Sleeve Shirts for 2nd Place Individual Tournament T- Shirts for:

3-5, 8th, 14th, 17th, 23rd, 29th, & 1 Good Sport T-Shirts

Many More Prizes for Individual Players

Sunglasses, Sportsbags and Caps to be given

MVP Prize & Trophy, Golden Glove Prize & Trophy

Championship game will be broadcast over KTLK

Entry Fee-\$125 - \$25 Deposit by July 10

Pay In advance \$110 by July 10, Call About Other Tournament to include

Vollyball, Horseshoes, Washers, Bowling, Pool and much more.

For Information Call

Bidal Aguero El Editor - 763-3841

Don't Miss This Year's Barrio Reunion and Car Show July 20th featuring Rocky Hernandez and 5 other bands

**Menudazo Music Festival**  
July 21st MacKinzie Park  
Games, Booths, Music

# DEPORTES



## 1991 1st Place Champs

In the Dixie Pee Wee Little League, the Twins (pictured above) won the National Division. And went on to also beat the Astros from the American Division to take the overall league championship.

(Pictured left to right: Matthew, Joe, Brant, Adrian, Spencer, Fabian, Brigie, Jesse Joe, Zachary, Paul and not pictured, Jack. -- Coach: Joe Porras & Manager: Jesse Hernandez.)



## Congradulation Blue Jays - Tied 1st Place Northwest Little League Co-Champion T-Ball

Left: Coaches Ruben Bustillos, George Saenz  
Left to right: top row- Jason, Isaac, Angel, Robert, Rickey  
Left to right: bottom row- Adam, Jefferey, Kevin, Justin, Valrie, Cedric.



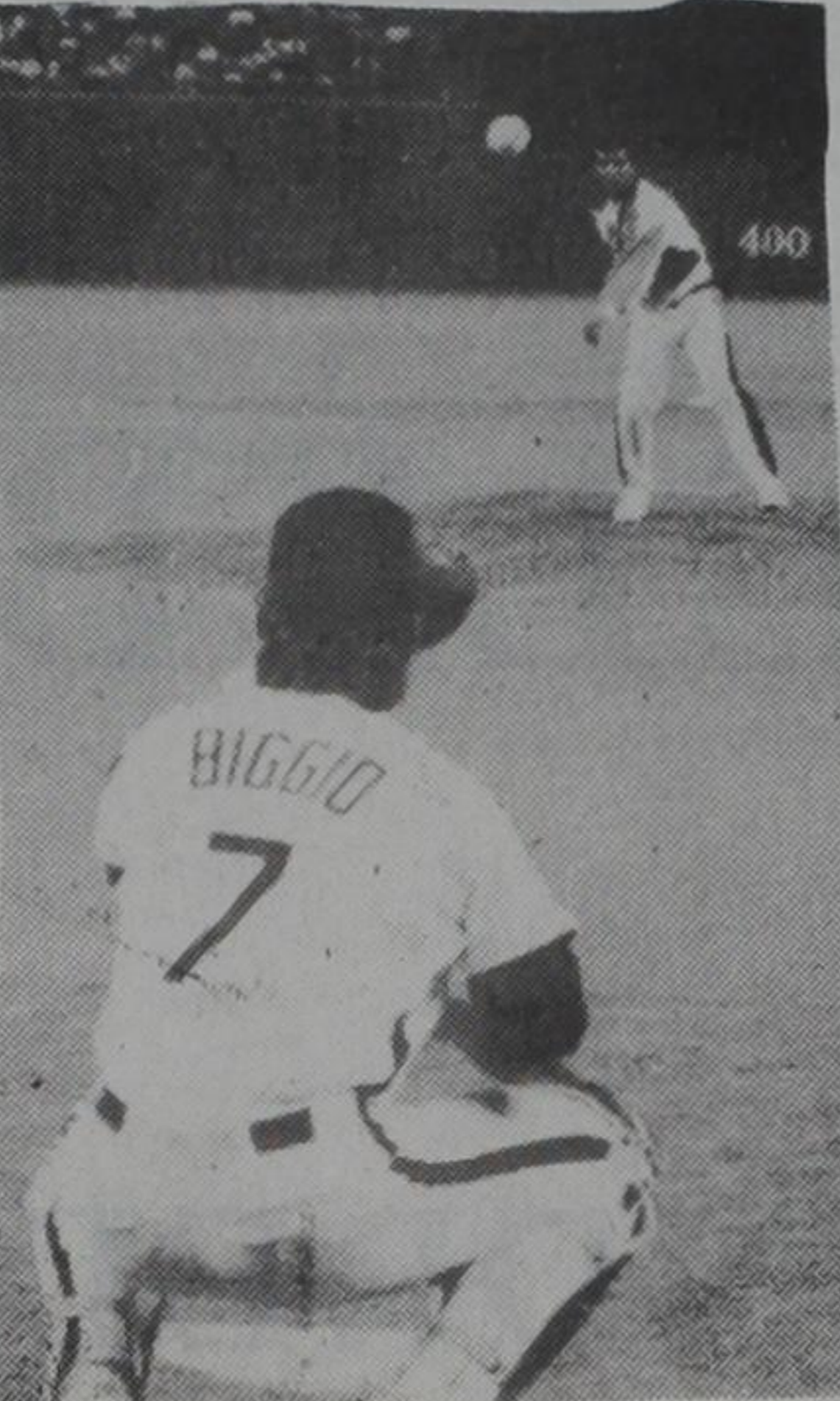
Congradulations - Adam Martinez and the rest of the Red Sox  
Good Luck in the City Tournaments  
Love: Mom and Dad

## Astros See Red To Kick Off July Home Schedule

The Houston Astros return from a six-game road swing to face the Cincinnati Reds in a brief three game weekend homestand at the Astrodome July 5-7. The Astros and Reds have split their six previous 1991 meetings with each club taking two-of-three at home.

Game times for the series are 7:35 p.m. Friday, 7:05 p.m. Saturday and 1:35 p.m. Sunday. The Astros will enjoy three days off following the Sunday finale as Major League Baseball prepares for the All-Star Game to be held this year at Toronto's SkyDome.

Each of the weekend games against Cincinnati will be highlighted by a popular promotion. Gatorade will present pitchers to the first 15,000 adults through the turnstiles for Friday night's contest. Autographed baseballs will be given to the first 25,000 fans at Saturday's games with Donruss Cardbooks going to the first 15,000 youths Sunday.



On Saturday afternoon, the top scholastic players from across the state will convene at the Astrodome to square off in the 18th annual Texas High School All-Star Game. Scheduled to start at 3:30 p.m., all fans holding tickets to the Astros-Reds contest are invited to attend.

Prior to the beginning of the homestand, the Astros will participate in the Coca-Cola "Humers for America" program. Designed to raise funds for the construction of the "Star Spangled Banner Monument" to be built in Georgetown. Coca-Cola USA will donate \$5,000 for each Major and Minor League home run hit on July 4. A total of 100 games are scheduled for that date.

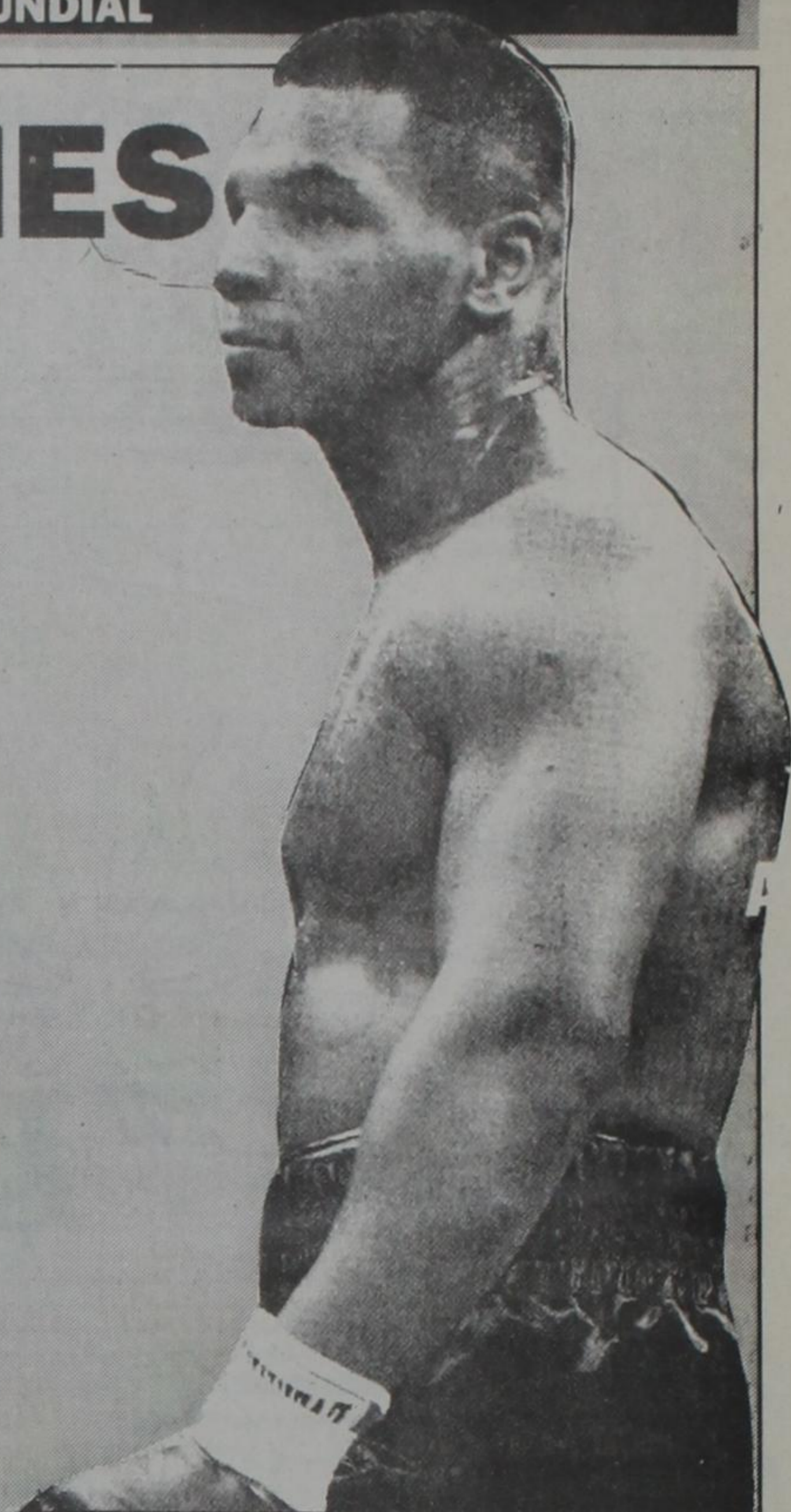
## Astros Take On Toros

Following their game at Cincinnati June 30, the Astros will travel to Arizona to take on the Tucson Toros, the club's Triple A affiliate in the Pacific Coast League. Scheduled to begin at 7 p.m., the game will be held at Hi Corbett Field.

Tuscon clinched the PCL Southern Division first-half title when it defeated the Edmonton Trappers June 17, assuring the Toros of a spot in the post-season playoffs. Second-half play will begin June 21.

## BOXEO MUNDIAL

# CAMPEONES DEL CMB



MEXICO, (AFP) - El Consejo Mundial de Boxeo (CMB) designó al tailandés Maungchai Kittikasem como "Boxeador del Mes" de mayo, por haber defendido el título mosca ante el coreano Jungkoo Chang.

Reggie Johnson, 3 - Michael Watson, 4 - Steve Collins (Irlanda), 5 - Sumbu Kalambay (Italia), 6 - Herold Graham (Gran Bretaña), 7 - Michael Nunn, 8 - Francesco Dell'Aquila (Italia), 9 - Nigel Benn, 10 - Willie Monroe.

Las clasificaciones de mayo son las siguientes (los boxeadores cuya nacionalidad no se indica, son estadounidenses):

### PESO SUPERWELTER: Campeón Terry Norris

1 - Jorge Castro (Argentina), 2 - Troy Waters (Australia), 3 - Brett Lally, 4 - Aaron Davis, 5 - Julio César Vázquez (Argentina), 6 - Glen Wolfe, 7 - Donald Curry, 8 - Yungkil Chung (Corea), 9 - Jorge Vaca (México), 10 - Darin Van Horn.

### PESO COMPLETO: Campeón Evander Holyfield

1 - Mike Tyson, 2 - Donovan Ruddock (Canadá), 3 - George Foreman, 4 - Tim Witherspoon, 5 - Alex Stewart (Jamaica), 6 - Riddick Bowe, 7 - Lennox Lewis (Gran Bretaña), 8 - Rinaldo Spines, 9 - Larry Holmes, 10 - James Douglas.

### PESO WELTER: Campeón Simon Brown

1 - James McGirt, 2 - Maurice Blocker, 3 - Glenwood Brown, 4 - Genaro León (México), 5 - Marlon Starling, 6 - José Bermúdez (Colombia), 7 - Hiroyuki Yoshino (Japón), 8 - Patrizio Oliva (Italia), 9 - Luis Gabriel García, 10 - Santos Cardona (Puerto Rico).

### PESO CRUCERO: Campeón Massimiliano Duran (Italia)

1 - Anacleto Wamba (Francia), 2 - Carlos de León (Puerto Rico), 3 - Johnny Nelson (Gran Bretaña), 4 - Taufik Belboul (Francia), 5 - Mike Hunter, 6 - Derek Angol (Gran Bretaña), 7 - Robert Daniels (Gran Bretaña), 8 - James Waring, 9 - Phil Jackson, 10 - Craig Peterson.

### PESO SUPERLIGERO: Campeón Julio César Chávez (México)

1 - Angel Hernández (Puerto Rico), 2 - Roger Mayweather, 3 - Juan Coggi (Argentina), 4 - Alberto Cortés (Argentina), 5 - Pat Barrett (Gran Bretaña), 6 - Edwin Rosario (Puerto Rico), 7 - Harol Brazier, 8 - Rafael Pineda (Colombia), 9 - Lonnie Smith, 10 - Terrence Alli.

### PESO SEMICOMPLETO: Campeón Denis Andries (Gran Bretaña)

1 - Jeff Harding (Australia), 2 - Isaias Lucero (México), 3 - Yawo Davis (Uganda), 4 - Davis Veder, 5 - Frank Tate, 6 - Guy Walters (Australia), 7 - Graziano Rocchigiani (Alemania), 8 - Joe Lasisi (Nigeria), 9 - Andrew Maynard, 10 - Esteban Pizarro.

### PESO LIGERO: Campeón Pernell Whitaker

1 - Chisung Chun (Corea), 2 - Poli Díaz (España), 3 - Darryl Tyson, 4 - Tracy Spann, 5 - Freddie Pendleton, 6 - Shamba Michell, 7 - Anthony Jones, 8 - Carl Crook (Gran Bretaña), 9 - Shane Knox (Australia), 10 - Jorge Páez (México).

### PESO SUPERMEDIO: Campeón Mauro Galvao (Italia)

1 - Ron Essett, 2 - Christophe Tiozzo (Francia), 3 - Don Schomer, 4 - Tony Thornton, 5 - Randall Yonker, 6 - James Cook, 7 - Juan Carlos Giménez (Paraguay), 8 - Tony Byrd, 9 - Lindell Holmes, 10 - Lenzie Morgan.

### PESO SUPERPLUMA: Campeón Azumah Nelson (Ghana)

1 - Jeff Fenech (Australia), 2 - John John Molina (Puerto Rico), 3 - Alfred Rangel, 4 - Tayron Downes (Barbados), 5 - Bernard Taylor, 6 - Genaro Hernández, 7 - Marcos Guevara (Venezuela), 8 - Rafael Ruelas, 9 - Takeyuki Akagi (Japón), 10 - Daniel Londas (Francia).

### PESO MEDIO: Campeón Julian Jackson (Islas Vírgenes)

1 - Dennis Milton, 2 -

### PESO PLUMA: Campeón Marcos Villasana (México)

1 - Ricardo Cepeda (Colombia), 2 - Paul Hodkinson (Gran Bretaña), 3 - Louie Espinoza, 4 - Manuel Medina (México), 5 - Antonio Esparragoza, 6 - Ever Beleño (Colombia), 7 - Lupe Gutiérrez, 8 - Rafael Zúñiga (Colombia), 9 - Tom Johnson, 10 - Kevin Kelley.

Nana Konadu (Ghana), 8 - Rey Paciones, 9 - David Griman (Venezuela), 10 - Carlos Mercado (Colombia).

### PESO GALLO: Campeón Kiyoshi Hatanaga (Japón)

1 - Tracy Patterson, 2 - Jesús Salud (Filipinas), 3 - Pedro Décima (Argentina), 4 - Jesse Benavides, 5 - Arcelio Díaz (Colombia), 6 - Kijun Lee (Corea), 7 - Paul Banke, 8 - Daniel Zaragoza (México), 9 - Freddie Cruz (República Dominicana), 10 - Jaewon Choi (Corea).

### PESO MOSCA: Campeón Muangchai Kittikasem (Tailandia)

1 - Sot Chitalada (Tailandia), 2 - Jungkoo Chang (Corea), 3 - Isaias Zamudio, 4 - Yunun Chin (Corea), 5 - Francisco Tejedor (Colombia), 6 - Richard Clarke (Jamaica), 7 - Yulwoo Lee (Corea), 8 - Pat Clinton, 9 - Yuri Arvachakov (URSS), 10 - Hugo Soto (Argentina).

### PESO MINIMOSCA: Campeón Melchor Cob (México)

1 - Domingo Sosa (R. Dominicana), 2 - Humberto González (México), 3 - Rolando Pascua, 4 - Hiroki Ioka (Japón), 5 - Namhoon Cha (Corea), 6 - Jungkeun Lim (Corea), 7 - Jerry Peñaloza (Filipinas), 8 - Santiago Méndez (México), 9 - Katsumi Komiyama (Japón), 10 - Jorge Rivera (México).

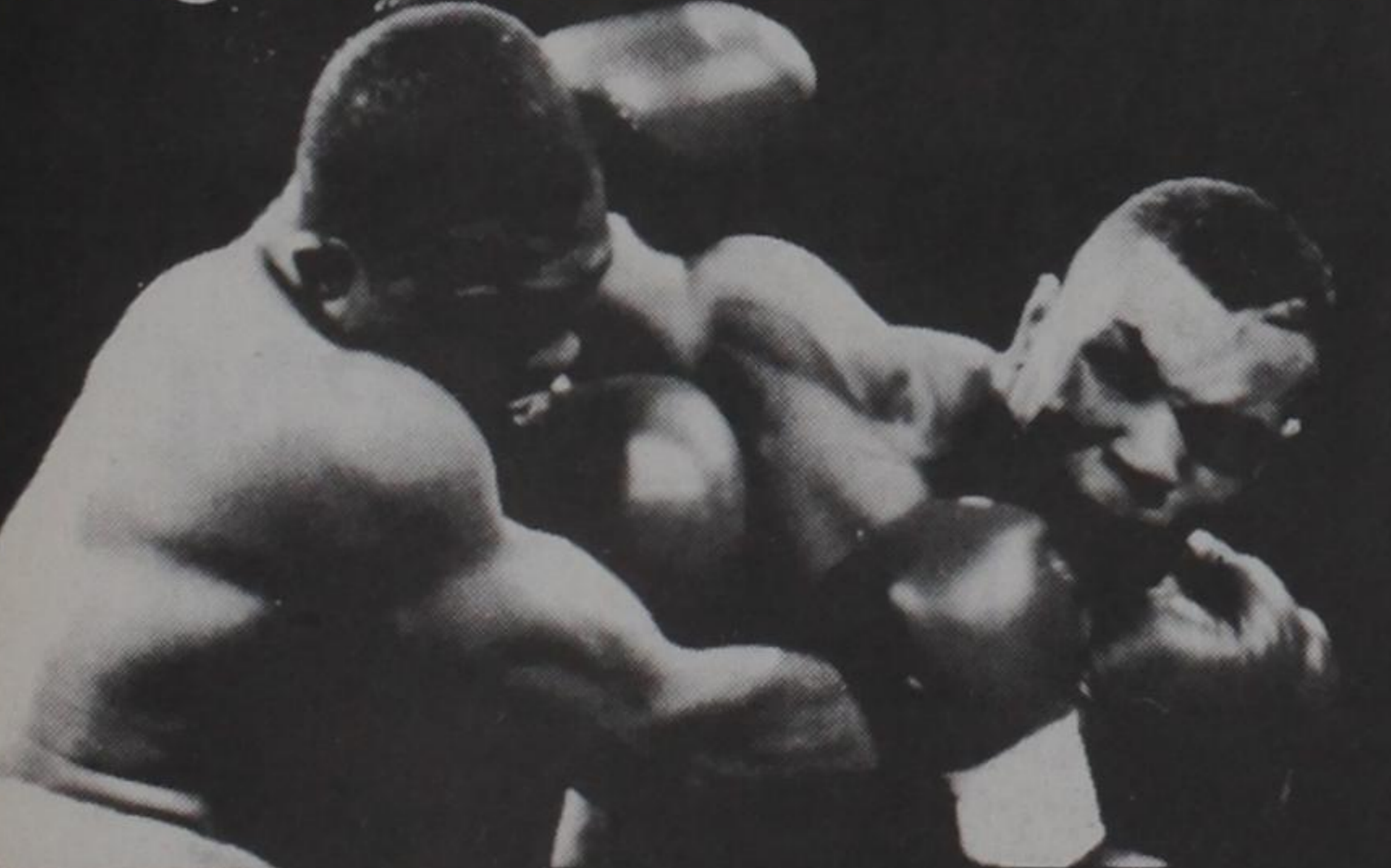
### PESO PAJA: Campeón Ricardo López (México)

1 - Kyungyung LEE (Corea), 2 - Hideyuki Ohashi (Japón), 3 - Rocky Lim (Japón), 4 - Cahana Porpaoin (Tailandia), 5 - Ala Villamor (Filipinas), 6 - Bonjun Kim (Corea), 7 - Pretty Boy Lucas (Filipinas), 8 - Alfredo Xequé (México), 9 - Danny Núñez (Rep. Dominicana), 10 - Andy Tanabas.

### PESO SUPERMOSCA: Campeón Sungkil Moon (Corea)

1 - Johnny Tapia, 2 - Katsuya Onizuka, 3 - Armando Castro (México), 4 - Thalerngsak Sithabobey (Tailandia), 5 - Kenji Matsumura (Japón), 6 - Armando Salazar, 7 -

It began March 18. It will end June 28.



# Tyson-Ruddock. The Rematch.

PLUS  
3 Explosive Bouts!



SEE IT LIVE ON PAY-PER-VIEW CABLE TV.

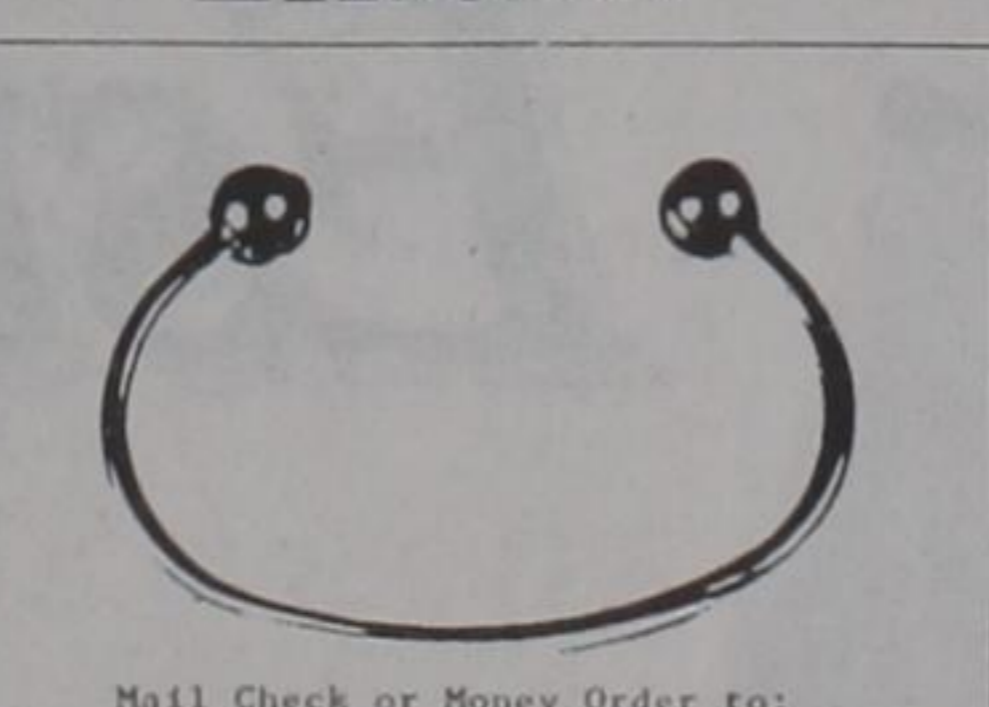
Order the fight before June 28th and get One Month of SHOWTIME Free!

Call To Order 1-800-885-1028  
8pm Cox Cable Channel 50



Special Bonus: Fight card subject to change. ©1991 KingVision Pay Per View, Ltd. All rights reserved.

## la Pulsera Iman:



Mail Check or Money Order to: ENVIÉ SU CHEQUE O MONEY ORDER A: LUCKY CORP. 4522 S.E. 103 Ave. Portland, OR 97266

Please send Pulseras at \$19.95 each Favor de mandar Pulseras a \$19.95 cada una

Postage and Handling \$ 2.50 Envío y Manejo \$ 2.50 Total \$

Name/Nombre \_\_\_\_\_ Address/Dirección \_\_\_\_\_ City/Ciudad \_\_\_\_\_ State/Estado \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

# HISPANIC MARKET

We bring it home to you



794-2511

LINCOLN · MERCURY · NISSAN

Loop 289 South at Utica In Lubbock

*1977-Chev Caprice-2Dr.....	\$1488	*1984-Nissan Sentra, 4 Dr.....	\$2688
*1978-Ford T-Bird-White.....	\$1588	*1984-Ford Ranger, P-Up.....	\$2588
*1978-Chev. C-10 P-Up White.....	\$2488	*1984-Buick Regal, 4 Dr, Blk.....	\$2488
*1980-Datsun 310-2 Dr. White.....	\$2488	*1985-Merc Lynx, 2 Dr.....	\$2388
*1981-Chev. Citation, 4 Dr-Blue.....	\$1788	*1985-Dodge Daytona Cp.....	\$3488
*1981-Lincoln Town Car White.....	\$3488	*1985-Buick LeSabre, 4 Dr.....	\$3388
*1982-Olds 98, 4 Dr. Blue.....	\$2488	*1985-Ford Tempo, 4 Dr, Silver.....	\$2988
*1982-GMC, C-10, P-Up White.....	\$2488	*1985-Chev Monte Carlo, T-Tops.....	\$3988
*1982-Pontiac Bonville, 4 Dr Blue.....	\$2488	*1986-Olds Cutlass Calais.....	\$3988
*1982-Nissan, 200 SX, 2 Dr.....	\$2488	*1986-Chev Sprint, 2 Dr, Red.....	\$2788
*1983-GMC, P-Up, White.....	\$3488	*1987-Ford Aerostar, Van, Blue.....	\$6988
*1984-Olds Delta, 4 Dr, Blue.....	\$2988	*1987-Ford Tempo, 4 Dr, Red.....	\$3688

LOOP 289 SOUTH AT UTICA IN LUBBOCK  
CALL TODAY 794-2511

All Vehicles subject to prior cash sales prices plus Tax, Title & License



**KCLR**

**"La Super Estelar!"**

**1530 - AM**

**4TH OF JULY  
WEEKEND CELEBRATION**

**LIVE MUSIC AND HUNDREDS OF PRIZES  
TO BE GIVEN AWAY ON BEHALF OF  
KCLR Radio AND LOCAL MERCHANTS**

**Come Celebrate With Us!**

**At The Following *PINKIE'S* Locations:**

<b>Date:</b>	<b>Location</b>	<b>Time</b>
July 4th	Canyon FM 1729	10:AM to 1:PM
July 5th	Canyon FM 1729	4:PM to 7:PM
July 6th	TG's on 98th St.	4:PM to 7:PM
July 7th	Strip-Tahoka Hwy.	2:PM to 5:PM

**CELEBRE CON**

**"La Super Estelar!"**

**Y**

***Pinkie's Liquor Stores***



## Un Raylito De Luz

por Sofia Martinez

Los líderes religiosos y los líderes políticos judíos, fracasaron como guías de su pueblo, porque eran pastores que no sabían cuidar sus ovejas. Y Dios hizo nacer un pastor descendiente del Rey David para que dirigiera. Su Pueblo en paz y en justicia. Efesios 2, 13-18.

Los judíos y los gentiles se unieron para formar un pueblo. Jesucristo murió para romper todas las paredes que separaban a la humanidad; ahora, todos podemos dirigirnos al mismo Padre, siguiendo las inspiraciones del Espíritu Santo.

Una vez que los apóstoles regresaron de un viaje, enseñando la Buena Nueva, Jesús los invitó a descansar. Pero luego, de repente, mucha gente, y Jesús sintió compasión de ellos porque andaban como ovejas sin pastor, y necesitaban un buen guía que los guiara. Y Jesús se puso a enseñarles.

Todos estamos convencidos de que necesitamos una buena autoridad en la Sociedad, y en la Iglesia, y en la familia. Pero no cualquier autoridad...sino, una autoridad que sepa y que pueda guiarnos bien... y que sea capaz de reunirnos para enseñarnos, y para compartírnos las responsabilidades, y que, dulcemente, nos infunda confianza en nuestros planes de apostolado, porque, de lo contrario, es decir, sin apoyo, estamos seguros que vamos a fracasar.... (1 de Pedro 5, 1-4).

Ya tenemos la experiencia de que "no todos" los llamados "pastores" o "líderes" o "directores" usan bien su au-

toridad...Y después todos tenemos que sufrir y llorar esos abusos de autoridad, y tenemos que caminar solos, sin guía, y sin apoyo. Y...sin ayuda de ninguna clase no podemos encontrar una buena respuesta a nuestras necesidades.

Así, igualito, veía Dios a Su Pueblo en el tiempo del profeta Jeremías: Los Jefes políticos y los jefes religiosos eran los pastores encargados de cuidar las ovejas que formaban el pueblo de Dios. Pero en lugar de unir las ovejas, las desunieron; y en lugar de cuidarlas, las abandonaron...(Ezequiel 34).

Dios les llamó la atención muy fuerte por "abusar de la autoridad"; se olvidaron de los planes Salvadores de Dios; pero...los planes de Dios se cumplieron. Dios prometió a Su Pueblo que les iba a mandar un Verdadero Pastor, descendiente del Rey David, que no nomás iba a cuidar las ovejas, sino que hasta iba a dar su vida por ellas. (Mat. 27, 45-56. Marcos 15, 33-41. Luc. 23,44-49. Jn. 19, 28-30).

En Cristo, el Mesías, se cumplió la promesa que Dios hizo a la humanidad. Varias veces, Jesús nos dice que "El Buen Pastor" de la vida por Sus ovejas...Todo el tiempo estuyo, aquí en la tierra, sirviendo, cuidando, ayudando, sanando, perdonando a Sus ovejas. Y nunca abuso de Sus muy justos y muy santos poderes. En esto, deberíamos animarnos a imitar Jesucristo.

Si estamos desunidos, quien nos va a unir amorosamente con los demás hermanos?

Muchos líderes desunen y nos abandonan porque, ellos, andan buscando otras cosas, y se olvidan que su misión es la que Jesucristo les dio: Enseñarnos a obedecer, a amarnos unos a otros, y a reconciliarnos para vivir santamente, unidos con Dios y con toda la gente.

"Dad and Mom: Sean buenos pastores. Tus hijitos necesitan tu orientación, que nadie más les puede dar."

# Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

CALL JAVAN GARCIA FOR EFFECTIVE ADVERTISING IN EL EDITOR (806) 763-3841

### Charlie's Road Service Automobile Repair

- \* Auto Transmission 1-800-800-6073
- \* Lawn Mowers Repair
- \* Break Work
- \* We Repair Carburetors
- \* 24 Hour Road Service

913 c 91st St. - 745-4092

### VALADEZ TV SERVICE

MAGNAVOX NINTENDO GAMES

JUAN VALADEZ SERVICE RCA  
Call 744-3152 ZENITH

217 B N. UNIVERSITY LUBBOCK, TEXAS 79415

### WHITSON MUSIC CO.

WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS

765-5124

2315 4th Street • LUBBOCK

### AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science.....6 mo.
- Secretarial.....6 mo.
- Computerized Accounting.....6 mo.
- Business Machines.....3 mo.
- Computer Drafting.....12 mo.
- Electronics.....6 mo.

Computer Operations Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS

2007 34TH Lubbock Texas 79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

### DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET 747-4339

### ¿VENTANAS PURDIDAS?

Ventanas de Re-emplazo  
Ventanas de Tormeto  
100% Financiamiento  
Evaluación Gratis  
Bill Hon 1-800-999-9647  
Local 797-6559  
GILL CONSTRUCTION

### OLD ROTTEN WINDOWS?

REPLACEMENT WINDOWS, STORM WINDOWS  
100% Financing  
Free Evaluations  
Bill Hon 1-800-999-9647  
Local 797-6559  
GILL CONSTRUCTION

### IMAGE Styling & Barber Shop

Income Tax Service  
217-B North University  
Lubbock, TX  
Tues-Friday 10-6  
Saturday 8-4  
Call (807)744-8271

### Professionals Only

Part Time or Full Time  
Expanding Rapidly  
In Your Area  
Investigate  
Lucrative Income  
Call 505-623-5324

### Léa El Editor

#### EL EDITOR

Continuously Serving West Texas for 14 Years  
AMIGO PUBLICATIONS  
Javan Garcia  
Account Executive  
El Editor - Lubbock & Permian Basin

1502 Avenue M  
Lubbock, Texas  
Call 806-763-3841

### EMPLOYMENT

#### Grounds Maintenance Superintendent

Supervise and coordinate activities of approximately 35 workers engaged in general grounds maintenance, lawn/plant material installation and maintenance and irrigation systems operation and maintenance. Responsibility includes in-service training and recordkeeping of project labor costs. Bachelor's degree in Horticulture, Park Administration or related field and four years professional experience in a field specifically related to Park Administration or Grounds Maintenance. Pesticide Applicator's License Required. \$25,392/yr. plus benefit package. Submit letter of application and resume to Texas Tech University Personnel Department, P.O. Box 4193, Lubbock, Texas 79409-0193.

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

TECHNICIAN II (Safety and Training Specialist): \$6.66/hr. Provide safety training to meet all State/Federal guidelines and develop/provide in-service training for Grounds Maintenance Department personnel. Effective oral/written communication skills, proficiency in basic computer operations and software applications, and five years related experience required. Apply Texas Tech University Personnel Department, Room 143 Drane Hall. EEO/AA Employer.

### Mister Doyce

MEN'S FORMAL WEAR

Mr. Doyce has moved to  
7006 University - 745-4616  
Special Prices for Bodas and Quinceañeras

## Acérquese a su propia Casa

### Simplemente siga éstos 6 (seis) pasos sencillos.

1. Revise las listas de casas HUD.
2. Pase por las casas HUD que le interesen.
3. Vea a su profesional de bienes raíces se su localidad para determinar cuáles casas están a su alcance y cuando las puede visitar. Ver a un profesional de bienes raíces no le costará nada porque HUD les paga a ellos todos sus derechos y comisiones.
4. Cuando encuentre su casa HUD, haga que el profesional de bienes raíces prepare su orden de compra.
5. Vaya en busca del mejor financiamiento.
6. Deje que su profesional de bienes raíces se encarque del cierre.

Felicidades! Acaba de comprar una casa.

Para obtener un folleto de HUD gratis lleno con información beneficiosa sobre escoger, comprar y disfrutar una nueva casa llame al 1-800-767-4HUD

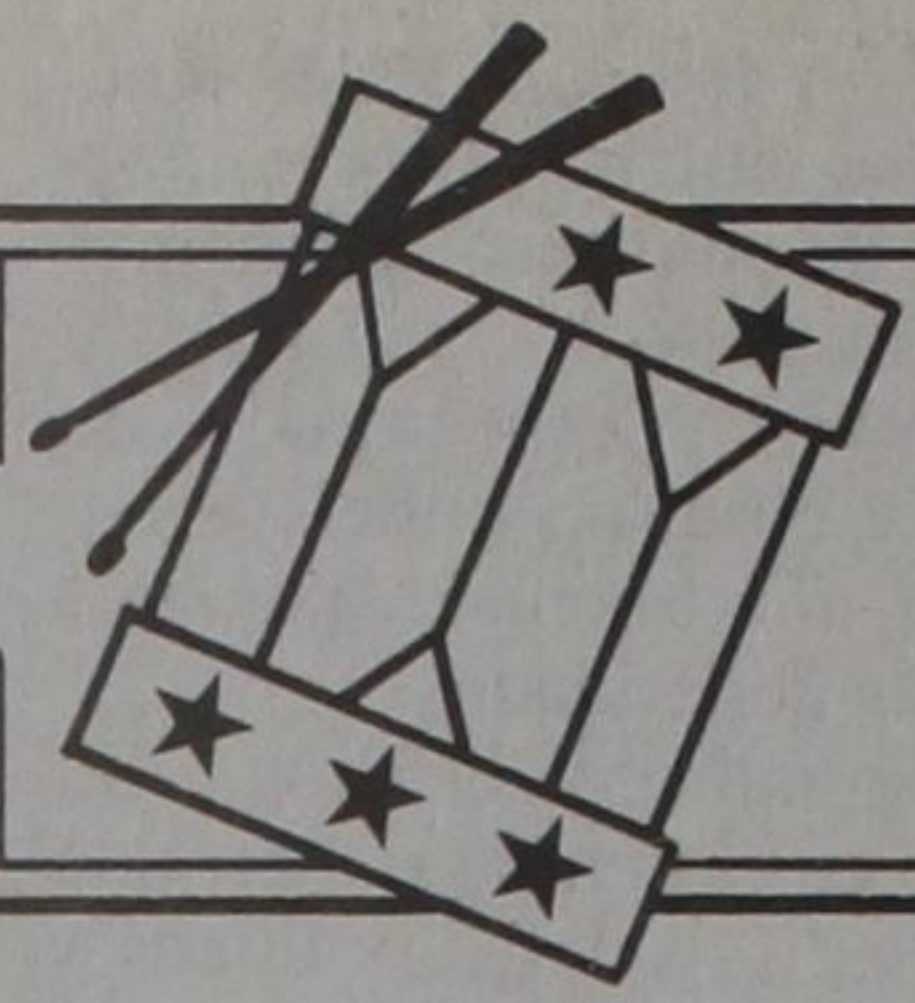
Casas HUD. El Paso Inteligente

QUALIDAD DE OPORTUNIDADES EN LA COMPRA DE CASAS

A Home Of Your Own  
Helpful Advice From HUD on Choosing, Buying, and Enjoying a Home

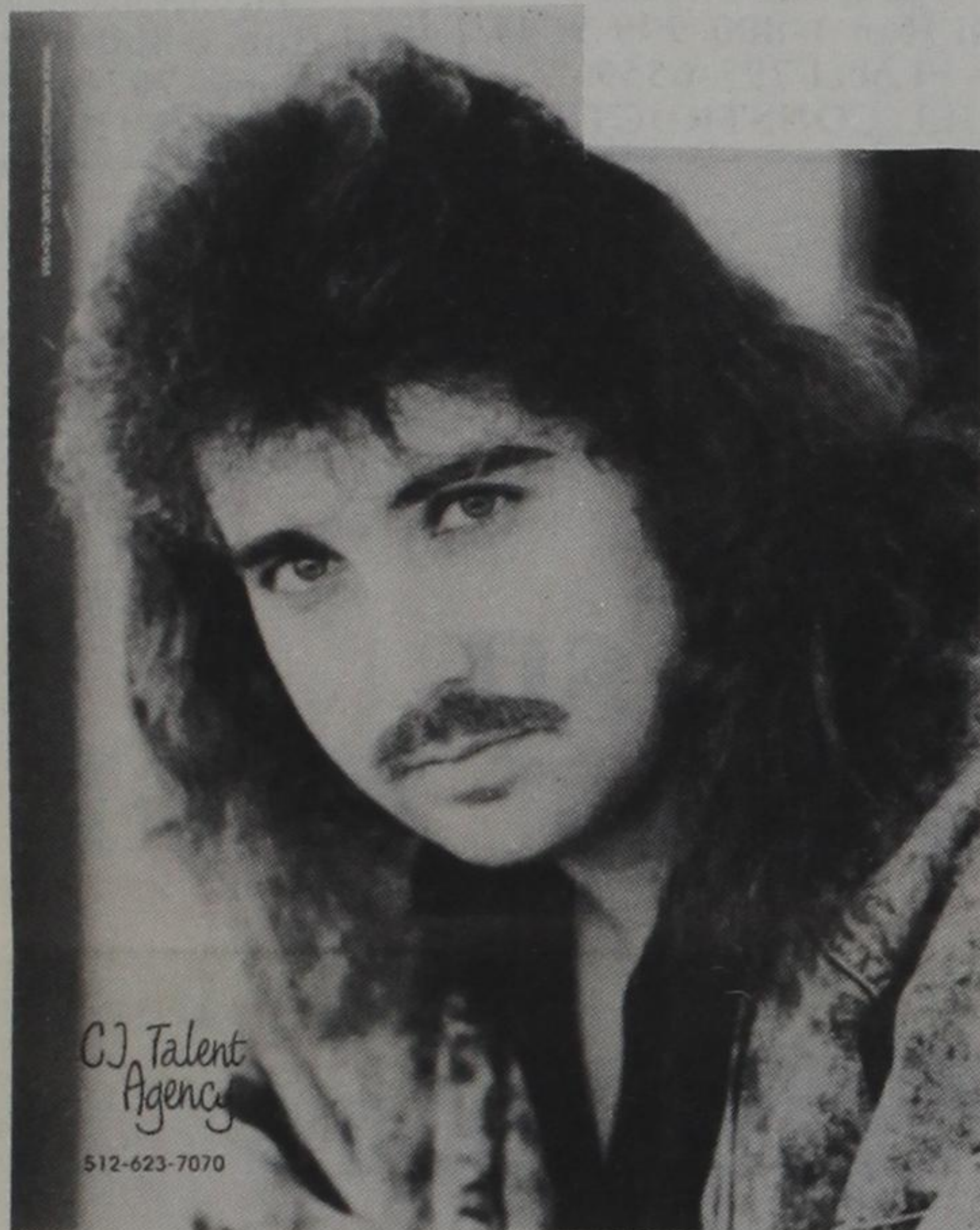
© 1991 HUD

# INDEPENDENCE DAY



Saturday July 6th  
Lubbock Biggest  
4th of July Celebration

*Gary*  
**HOBBS**



**L A F I E B R E**

Tickets Now On Sale at Gilbert's Auto Supply  
In Honor of our Troops Victory in the Persian Gulf  
All Uniformed Military Personal Will Be  
Admitted Free to the Dance

Brought to you by

Brought to you by Coors Light  
La Bala de Plata and  
KTLK

Lubbock's Official  
Tejano Station

*Coors*  
**LIGHT**  
The Silver Bullet

**SUPER 1460**  
**KTLK**